



新标准中小学分级英语读物

CHANNELS of COMMUNICATION

交 流

Anthony Peters (英) 著



外语教学与研究出版社

适合高二、高三年级

新标准中小学分级英语读物

UPPER LEVEL

Channels of Communication

交 流

ANTHONY PETERS (英) 著

冉绍康 注



外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2002-0575

图书在版编目(CIP)数据

交流/(英)彼得斯(Peters, A.)著;冉绍康注.-北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-3082-3

I. 交… II. ①皮… ②冉… III. 英语课-中小学-课外读物

IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 079892 号

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

交流

ANTHONY PETERS (英) 著

冉绍康 注

* * *

策划编辑: 申 蕾

责任编辑: 祁 静

外研社基础英语事业部:

电话: 010-68917190

传真: 010-68917832

电子信箱: beed@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 2.875

版 次: 2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3082-3/H·1588

定 价: 3.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师和同学们，由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套“新标准中小学分级英语读物”今天与大家见面了。它不仅内容丰富有趣，打开了英美文化的一扇窗，而且还是你们在英语教学和英语学习路途中的一个得力助手。

这套读物根据难易程度分为5级：Starter Level, Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level和Upper Level。读物选自原版小说、名著简写本或科普读物，涉及中小学生们感兴趣的广泛题材。读物根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释，以便让不同英语水平的同学都能阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习，以引导同学们阅读，也可由老师来组织、指导学生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套读物能够成为老师们英语教学中的好帮手，也愿这套读物能够让同学们丰富阅历，开阔视野，并有助于同学们英语及文化水平的提高。

老师和同学们，如果喜欢这套读物，请把它推荐给你们的的朋友；如果对读物有什么意见和建议，也别忘了告诉我们！

很多教学经验丰富的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习，我们在此表示衷心的感谢，感谢大家对我们的大力支持！此外，东南大学的程俊瑜老师就如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见，在此我们特向程老师深表谢意。

我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导学生学习这套读物。我们在这里奉上几条建议，供您在教学中参考。

国家《英语课程标准》中对课外阅读量有明确的规定。例如，3级的要求为：除教材外，课外阅读量应累计达到4万词以上；8级则要求达到15万词以上。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样，既可以让学 生按照自己合适的进度阅读，选择自己喜爱的内容，满足不同学生的实际需求，也可以将此作为课堂教学的补充，给予学生一定的指导与帮助，并组织一些集体活动。

在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生的阅读兴趣，而且要使这种兴趣持续下去。

首先可用录音带或介绍相关的文化背景知识来激发学生阅读的欲望，引导学生积极地预测将要阅读的内容；同时也可帮助学生解决阅读中的问题，如生词、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地完 成阅读。当然，老师更应该鼓励学 生学习和运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读能力。

老师可以对全班学生的阅读情况作个记录，如用表格形式，可将表格公布在班级的墙上；同时可鼓励同学之间相互交流，推荐自己读过的读物。

从课堂活动组织形式来看，老师可组织学 生在班上汇报阅读的内容；还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励学 生们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决阅读中遇到的困难。读后可以组织学 生增添或改写故事的某些情节，并把

故事表演出来。

总之，老师应以读物内容为原材料，设计多种活动为学生提供使用英语的机会。通过一切可能的、有效的方法培养学生阅读的兴趣，增强他们独立阅读的信心，最终能够自主地、独立地阅读原文。这些大量的课外阅读必将使学生运用英语的能力得到极大的提高。

这套读物所配的练习非常新颖实用，为学生们提供了实践英语和使用英语的机会。英文的练习题可以适当用中文形式给出。可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识，老师也最好事先有所掌握，并对学生进行相应的辅导。对 Before Reading 练习要起到帮助学生做好阅读准备、引导入门的作用。对 While Reading 练习，要帮助学生有效地进行阅读，注意激发学生的想像力，引导他们获得丰富完整的阅读信息。对 After Reading 练习，要起到帮助学生巩固和深化阅读成果的作用，注重学生的思想和对书中内容的理解。此外，还可自行设计一些活动，让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讨论、辩论或研究，为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之，这套读物无论在总体设计、编排还是在练习设置中，都体现了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中可结合实际情况灵活处理，以期取得更好的辅助教学效果。

我们想对同学们说

这套读物为大家提供了大量接触英语的好机会。广泛的阅读不仅有助于提高阅读能力，还可以巩固课堂所学的语言知识，扩大词汇量，增强语感。分级读物可以使大家体验成功的喜悦，增强学习和使用英语的信心。

在开始阅读这套读物前，有几点建议想要告诉你们。

首先，应该选择自己感兴趣的故事去阅读，这样才能很好地享受阅读的乐趣，而不是成为生词或语法的奴隶，切记，并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文。如果感到内容有趣，能带来快乐，就读下去；如果觉得阻力太大，文章太难，就干脆换一本。

其次，可以在老师的辅导下阅读，也可以自己读，还可以几个同学一起来读，在阅读过程中相互交流感受和体会。

再有，要学会通过上下文推测某些生词的含义，而不要频繁地查词典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量。

当然了，对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和自己的理解来完成。正文前的Notes可帮助大家扫除一些生词障碍并了解有关的文化背景知识，也可以通过其后的Before Reading练习预测正文内容。做这些阅读前的热身准备，有助于顺利地阅读故事内容。While Reading练习可帮助大家克服阅读中的困难，引导阅读方向，抓住主题、要点，整理归纳信息及使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则有助于在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。

走进读物，与书中人物互动交流会使阅读活动更有意义，乐趣无穷。

愿这套读物不仅能为大家的英语学习提供帮助，更能成为大家成长道路上的好朋友、好伙伴！

Notes 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻，不如一次扫清这些“拦路虎”！

P3

urge to 强烈的愿望
be known to 为……所熟知
reproduce 繁衍
impressive 令人印象深刻的
fascinating 吸引人的
mammal 哺乳动物
react to 对……作出反应
instinctively 本能地

P4

enable 使能够
complicated 复杂的

P5

be aware of 意识到，知道
tremendously 非常

P6

blush 害羞，脸红
embarrassment 为难，窘迫
animated 活跃的；动画片的
affectionate 富有感情的

P7

reserved 含蓄的

suspicion 怀疑
fidget 坐立不安；摆弄
unwrap 打开
appreciate 感激；欣赏
disgust 厌恶，憎恶

P8

visual physical message 直观的体态信息

P9

attitude 态度
customary 习惯性的
defined 规定的，限定的
invariably 一律地，不变地
convey 表达，传达
clenched 握紧的(拳头)

P10

confusing 令人迷惑的
abuse 辱骂，凌辱
threat 威胁
triumph 胜利的喜悦，凯旋
reverse 反向，倒转
curled 弯曲的
offensive 冒犯的，无礼的

grossly 严重地, 极端地
universal 人人懂得的
frown 皱眉
disapproval 反对; 不喜欢
circumstance 环境, 条件
affection 喜爱, 慈爱

P12

superstition 迷信
symbolize 象征
kitten 小猫
omen 预兆, 兆头
eat the family out of house and

home 吃穷这家

demonic 恶魔似的 (名词:

demon 恶魔)

occasionally 偶尔

corpse 尸体

revive- 复活

haunt (鬼魂) 常出没于

Cantonese 广东话

P13

swallow 燕子

house martin 毛脚燕

nest 筑巢

eaves 屋檐

rooster 公鸡

ward off 避开, 挡住

evil 不幸, 祸害

magpie 喜鹊

predict 预言, 预告

gender 性别

vary 用不同的方式表达

context 语境; 背景

P14

semaphore 旗语

Morse code 摩尔斯电码

P16

language barrier 语言障碍

graphic 图表

buffalo 野牛

prehistoric 史前的

P17

logo 标志

label 标志, 标示, 标签

badge 标记; 象征

P18

stone quarry blasting in progress

采石场爆炸正在进行

range 射程

amber 琥珀色的

P19

philosophy 哲学, 思想

religion 宗教

P20

in contrast to 与……不同

mythical beast 神话动物

destructive 毁灭性的

benign 温和的, 善良的

vigour 强健, 活力

fertility 繁殖力

doctrine of 'Karma' (印度教、佛教认为人的所作所为将引起善恶报应之) 业力之说, 宿命说

appropriate reward 相称的奖赏

Biblical story of Noah and the flood 圣经中诺亚和洪水的故事

P21

potent 有影响的

nonetheless 仍然

treble clef 高音谱号

Christianity 基督教

crucify 把手脚钉在十字架上处死

sickle 镰刀

alliance 联合, 联盟

P22

the former USSR 前苏联

Communism 共产主义

cease-fire 停火, 停战

half-mast 离杆顶一半的地方

mourn 哀悼

P23

miracle 奇迹

dialect 方言,

regional 地区的

variation 变化

Hakka 客家话

Aborigine (尤指澳大利亚) 土著人

tribal 部落的

adapt to 适合于, 适应于

P24

similarity 类似性

stretch 延续

Esperanto 世界语

P25

on behalf of 代表

automatically 自动地

accurately 准确地

get left out 忽略, 遗漏
permanent 固定的, 常在的
pictograph 古代石壁画
Mesopotamia 美索不达米亚
(即两河流域, 在叙利亚和
伊拉克境内)
evidence 证据
Sumerian 苏美尔人
carve 雕刻

P26

diagram 图形, 图表
construct 造(句, 词)
be formed of 形成, 构成
combination 结合(体)
wedge-shaped 楔形的, V形
的
stroke (字的)笔划
clay 黏土
cuneiform 楔形文字的
decipher 解读(古文)
hieroglyphics 象形文字
script 手写体

P27

Rosetta stone 罗塞塔石碑
(1799年在埃及罗塞塔镇
附近发现的古埃及石碑,

上面刻有古埃及象形文字
和通俗文字以及古希腊文
字, 为研究古埃及文字提
供了线索)

slab 平板, 厚板
basalt 玄武岩
scratch 擦痕
inscription 铭刻, 题词
demotic (古埃及的)通俗文
字
puzzle out 苦苦思索而弄清
楚
individual 单独的
Phoenician 腓尼基人(生
活在地中海东岸的古人)

P28

millennium 一千年
character 符号; 汉字
community 社区

P29

horizontally 横地, 水平地
legend 传说, 传奇故事
papyrus (古代)纸莎草纸
parchment 羊皮纸
manuscript 手稿, 原稿
bind 装订(过去式, 过去

分词均为 bound)

P30

for reference (供) 参考

Nineveh 尼尼微(古代亚述
帝国首都, 今伊拉克境内)

Babylonian times 巴比伦时
代

Athens 雅典

monastery 修道院

P33

pamphlet 小册子

distribute 分发

messenger 送信人, 信使

eventually 最终

enormous 巨大的, 庞大的

movable type 活字

typesetter 排字工人

P34

illustrations 插图

woodcut 木版画

screw down 用螺钉固定

type (印刷或打字机用的)
铅字

Gutenberg printing press 古
登堡印刷机(古登堡——德
国活字印刷发明人)

P35

newsweekly 新闻周刊

despite 尽管

World Wide Web 全球资讯
网

supremacy 优势, 最高地位

appeal 吸引力

access 接近(或进入)的机
会

in detail 详细地

P36

commentary 评论

encyclopaedia 百科全书

thesaurus 同类词汇编

biography 传记

autobiography 自传

screenplay 电影剧本

P37

tend to 趋向于

sheer frivolity 完全无聊的
事情

P38

recipe 食谱

computer enthusiast 电脑爱
好者

feature 以……为特色

P39

bird-watcher 观察研究野鸟
的人
visual display unit 直观显示
部件

P40

vinyl 唱片; [化] 乙烯基
brochure 小册子
leaflet 散页印刷品, 传单
place of interest 名胜古迹
syllabus 教学大纲
memo 备忘录
invoice 发票, 发货清单
long-playing vinyl record 密
纹唱片
compact disc 激光唱片; 光
盘 (缩写为 CD)
waxed stencil duplicating ma-
chine 蜡纸油印机

P41

word-processor 文字处理机
letterpress printer 活版印刷
机
silicon chip 硅片
transmit 发送, 传输
lap-top 便携式电脑

P42

binary system 二进制
dimension 维数
virtual 虚拟的
apparently 表面上

p43

availability 有效性, 实用性
consist of 由……组成
sophisticated 精密复杂的
facility 简易, 便利
retrieve 检索
client 客户, 顾客
instantly accessible 立即可
以得到

P44

secure 安全的
swipe 刮擦 (信用卡)
alternatively 或者

P45

till (商店里的) 钱柜
deduct 扣除
provision 储备物, 供应品
investment 投资

P46

breakthrough 突破

far-reaching 广泛的, 深
远的

transfer 传递, 转送

appoint 任命, 委派

maintain 维持

prepaid (邮资等) 预先付讫
的

P47

sealed 封好的

sorting office 邮件分拣室

automatic sorter 自动分拣机

stamp 加邮戳

van 厢式货车

destination 目的地

depressing 压抑的, 沉闷
的

receipt 接受, 收到

by-product 副产品

P48

swap 交流, 交换

intriguing 吸引人的

span 跨越

impulse 脉冲

mouthpiece 话筒

P49

spaceborne satellite 太空卫星

exchange 电话交换机

copper cable 铜电缆

fibre-optic cable 光缆

convert into 将……转换成

teleprinter 电传打字机

telex machine 电传打字机

P50

punched paper tape 穿孔纸
带

decode 解译密码

bundle 捆, 束

skyscraper 摩天大楼

p51

scan 扫描

cellular phone 移动电话

bouncing 跳跃的

orbit 沿轨道运行

p52

vibrate 振动

intrusive 打搅他人的

pager 寻呼机

pressure 气压

p53

magnetic 磁的, 有磁性的

aerial 天线

comedy show 喜剧表演

serial 连载广播剧

bulky 体积庞大的

accommodate 容纳

valve 电子管, 真空管

transistor 晶体管

p54

astonishing 令人惊讶的

issue licence 发放经营执照

digital system 数字系统

analogue system 模拟系统

p55

capacity 容量

closed circuit television 闭路

电视

premises 经营场址, 生产场

所

keep an eye on 监视, 关注

vandal 蓄意破坏者

p56

make-believe 假装的

celluloid 赛璐珞胶片

camcorder (可携式) 摄像放

像机

recapture 重温, 使再现

insert 插入

p57

black box flight recorder 黑

匣子飞行记录仪

flight-deck crew 机组人员

virtually 差不多

indestructible 坚不可摧的

air disaster 空难

obtain 获得

adoption 采纳

procedure 措施

p58

cyberspace 电脑空间

decentralized 疏散分布的

p59

portable 轻便的, 手提式的

web site 网站

surfing the Web 网上冲浪

p60

supervision 监督, 管理

chaotic 混乱的

restriction 限制

censor 审查

extraordinarily 非常地, 特别地

be excluded from 不在……

之内, 排除在……之外

P61

intimately 亲切地, 详尽地

P62

download 下载

concentrate 集中注意力于

P63

tremendous 巨大的

rid 摆脱

stem from 基于, 起源于

P64

famine 饥荒

collapse 暴跌

sensation 感觉, 意识

beam 传送, 定向发出

wage 发动

enhance 提高

tolerance 宽容, 忍耐

Contents

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V
 <i>A Before Reading</i>	 1
1 Brain Controls Communication	3
2 Ways of Communication	5
3 Signs and Symbols	16
4 Mouths and Ears—Hands and Eyes	23
<i>B While Reading</i>	31
5 Significance of Printing	33
6 Will Print Go the Way of Vinyl?	40
7 Breakthroughs in Communication	46
8 Into Cyberspace	58
9 Knowledge Is Power	63
<i>Points for Understanding</i>	65
<i>C After Reading</i>	67
Answer Key	69
新标准中小学分级英语读物	73